

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 37 (1964)

Heft: 9

Vorwort: September, Oktober = Septembre et octobre = Settembre, ottobre = September, October

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Die bunten Segel der Gaststätten am Hafen haben längst die Bedeutung eines zweiten Signets der Schweizerischen Landesausstellung in Lausanne gewonnen. Die Beschwingtheit ihres Formenspiels spiegelt sich im See und bildet den fernen Horizont der grossangelegten Piazza des Sektors L'art de vivre. Zeichnung: Hanny Fries.

Les voiles qui caractérisent les restaurants qui bordent le port de l'Exposition nationale composent une toile de fond colorée et pittoresque à l'imposante Piazza du secteur: Art de vivre. Le jeu de leurs reflets dans les eaux du Léman a déjà inspiré maints artistes.

September, Oktober – Monate des Wanderns und die letzten Monate der Expo 1964 in Lausanne, die jetzt im Herbst besonders farbig in Erscheinung tritt. Besuchen Sie in dieser grossen Landesschau den Ferienpavillon der Schweizerischen Verkehrszentrale mit der einzigartigen Polyvision, die schweizerischer Vielfalt durch ein Projektionsspiel mit musikalischer Untermalung gerecht wird und Ihnen viel Wenigbekanntes nahebringt.

Septembre et octobre sont les derniers mois propices aux excursions pédestres, les derniers mois aussi de l'Exposition nationale – dont l'automne avivra encore les couleurs et l'attrait. Ne manquez pas de visiter le pavillon des vacances de l'Office national suisse du tourisme et d'y suivre les projections en polyvision. Dans une ambiance musicale composée avec goût, elles évoquent si bien la diversité de nos paysages que chacun en découvre d'inconnus.

Le vele colorate dei ristoranti del porto sono ormai assunte a secondo simbolo dell'Esposizione nazionale svizzera di Losanna. La snellezza delle loro forme si riflette nelle onde lemaniche e fa da orizzonte alla grande piazza del settore «L'arte di vivere».

The flying sails of the restaurants beside the harbour at Switzerland's National Exposition in Lausanne have already become a kind of unofficial emblem of the "Expo". The rhythm in their lines is mirrored in the lake and makes a natural backdrop at the far end of the plaza of the Art of Living section.

Settembre, ottobre, mesi propizi alle passeggiate, ed altresì ultimi mesi dell'Expo 1964 a Losanna, particolarmente attraente nella magnificenza di colori dell'autunno. All'Esposizione, visitate il padiglione delle vacanze allestito dall'Ufficio nazionale svizzero del turismo: godrete uno spettacolo cinematografico e sonoro unico nel suo genere, in polivisione, che Vi farà conoscere la complessa varietà del paesaggio elvetico e molti suoi aspetti poco noti.

September, October—glowing months of autumn, and the last months of the Lausanne Expo 1964, which draws to an end in the gloriously nostalgic colours of the year's decline... When you visit this immense exhibition, don't forget to drop into the holiday pavilion of the Swiss National Tourist Office. Its unique Polyvision presentation give you a three-dimensional reproduction of some of Switzerland's landscapes, you will see some sights you've never seen before!